



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.620
10 August 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 620-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в понедельник,
15 ноября 2004 года, в 10 час. 30 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания опубликован в документе CAT/C/SR.620/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 35 мин

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет Тридцать третью сессию Комитета против пыток открытой.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

2. Г-жа КОННОРС (Руководитель договорной группы, Управление Верховного Комиссара ООН по правам человека) заявляет, что после завершения предыдущей сессии Управление Верховного Комиссара продолжило свои усилия по воплощению в жизнь программы реформ, изложенной в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований». Особое значение для работы Комитета имеют продолжающиеся усилия по повышению эффективности и влияния органов по наблюдению за выполнением договоров по правам человека. Третье межкомитетское совещание договорных органов, состоявшееся в июне 2004 года, рассмотрело проект руководящих указаний, касающихся расширенного основного документа и докладов по конкретным договорам, и запросило все органы по наблюдению за осуществлением договоров внимательно их рассмотреть и внести предложения об их улучшении. Г-н Камель Филали, член Комитета по правам ребенка, был назначен докладчиком, чтобы содействовать совмещению предложений с целью представить результаты на четвертом межкомитетском совещании, которое состоится в 2005 году. Г-н Филали предполагает проконсультироваться с различными договорными органами и встретиться с Комитетом в ходе текущей сессии, чтобы получить от него замечания и предложения. Проект руководящих указаний будет также распространен среди государств-участников с целью получения их вклада.

3. На межкомитетском совещании было также решено, что каждому государству, желающему подготовить доклады с использованием проекта руководящих указаний, это должно быть позволено. Во время шестидесятой сессии Комиссии по правам человека правительство Восточного Тимора выразило желание представить свои доклады всем семи договорным органам через объединенную систему. После ознакомления с проектом руководящих указаний оно начало разработку основного документа на основе руководящих принципов подготовки докладов; оно подготовило его в ходе семинара в Дили, в котором оно участвовало, чтобы отразить свою особую ситуацию. Афганистан, Ангола и Казахстан также выразили свою готовность представить сводные доклады.

4. Межкомитетское совещание также сделало рекомендации, касающиеся согласования методов работы с целью обеспечения последовательного подхода к таким сторонам работы договорных органов как подготовка списков вопросов, процедуры последующих мер и взаимодействие с другими органами Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями (НПО) и национальными учреждениями по защите прав человека.

5. Программа преобразований Генерального секретаря также включает текущую деятельность согласно программе Действие 2. Целью этой программы, официально начатой Верховным комиссаром в Нью-Йорке 27 октября, является укрепление сотрудничества между учреждениями в деле поощрения прав человека на уровне стран с целью создания национальной системы защиты. Управление Верховного комиссара подготовило руководящие замечания для страновых групп ООН и активно участвует в подготовке страновых групп по вопросам, касающимся системы договорных органов.
6. Секретариат, созданный в Женеве с целью оказания содействия независимому эксперту, назначенному Генеральным секретарем с целью подготовки исследования о насилии в отношении детей, готовит региональные консультации для получения материалов для этого исследования до шестьдесят второй сессии Комиссии по правам человека. Руководящие комитеты по организации региональных консультаций начали работу в Каире, Бангкоке, Дакаре, в Северной Америке и Буэнос-Айресе; кроме того в сентябре в Женеве состоялось совещание для стран Центральной и Восточной Европы, Содружества Независимых Государств и стран Балтии. Г-жа КОННОРС будет рада представить более детальную информацию об этом исследовании, которое касается ее сферы деятельности.
7. Совет управляющих Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток провел совещание с 4 по 8 октября 2004 года для принятия решений о распределении грантов. Результаты оценки работы Фонда, проведенной службой внутреннего аудита, должны быть опубликованы до шестьдесят первой сессии по правам человека, и предварительный вариант исследования будет доступен членам Комитета по правам человека.
8. Управление Верховного комиссара завершило свое третье рабочее совещание для заинтересованных сторон, НПО, представителей СМИ и национальных учреждений по защите прав человека из государств-участников, чьи доклады в настоящее время рассматриваются различными органами по наблюдению за осуществлением договоров. Одним из главных результатов совещания стало то, что представители Аргентины будут присутствовать в качестве наблюдателей на заседаниях Комитета в ходе текущей сессии. Есть надежда, что благодаря такой деятельности Управление будет содействовать укреплению соблюдения прав человека на национальном уровне.
9. Обращаясь к программе работы Комитета в ходе текущей сессии, г-жа Коннорс отметила, что рассмотрение положения в Того отложено до следующей сессии, поскольку указание Комитета государству-участнику, что вопрос будет рассмотрен даже в отсутствие доклада, побудило последнее его представить. Появившееся в результате дополнительное время может быть использовано, в частности, для продвижения в деле рассмотрения накопившихся индивидуальных жалоб, обсуждения методов работы и подготовки замечаний общего порядка по со статье 2. Что касается последнего вопроса, Комитет может пожелать рассмотреть подход, принятый другими договорными органами, заключающийся в распространении предварительных проектов

замечаний общего порядка среди государств-участников в ходе обсуждения текстов с тем, чтобы обеспечить больший вклад с их стороны.

10. Она приветствует гибкость Комитета в деле адаптации его процедур к рассмотрению особенно срочных ситуаций. В частности, имелось в виду решение рассмотреть доклад Соединенного Королевства и проведенная в результате межсессионная работа над списком вопросов. Есть надежда, что такая новаторская процедура окажется успешной и в будущем преобразуется в официальную процедуру.

11. На рассмотрение Комитета были представлены некоторые индивидуальные жалобы, имеющие особое значение. Рассмотрение индивидуальных жалоб значительно облегчило защиту прав человека, предусмотренную Конвенцией, и ход дебатов в Комитете внимательно изучается государствами-участниками, НПО и специалистами. Она, таким образом, ждет результатов работы Комитета в этой области в ходе текущей сессии.

12. Разработка процедур Комитета по выполнению заключительных замечаний также набирает темпы, и г-жа Коннорс предлагает Комитету принять подход других договорных органов в том, что касается числа и типа приоритетов, определенных для государств-участников. Решение Комитета о формах дальнейшего использования полученной им информации имеет ценность и для других договорных органов.

13. Наконец, следует выразить благодарность Комитету за его решение предоставить время в ходе пленарных заседаний для дискуссий с национальными и международными НПО, органами Организации Объединенных Наций и фондами, вклад которых в работу комитета нельзя недооценивать.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (Пункт 2 Предварительной повестки дня) (CAT/C/83)

14. Предварительная повестка дня утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 3 Повестки дня)

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту программы работы, который был распространен в зале заседаний. На текущем заседании Комитет рассмотрит доклады только трех государств-участников (Аргентины, Соединенного Королевства и Греции) и впервые проведет закрытые заседания с НПО и другими органами во второй половине дня до обсуждения докладов государств-участников. Большое внимание будет уделено рассмотрению сообщений в соответствии со статьей 22 в виду значительного объема накопившихся сообщений. Дебаты по замечанию общего порядка по статье 2 придется отложить на вторую неделю сессии, когда, как отметила Представитель Генерального секретаря, состоится открытое заседание с г-ном Филали для обсуждения процесса представления сводных докладов.

16. Г-н РАСМУССЕН напоминает о том, что было принято решение поднять вопрос о проекте руководящих указаний в свете формы и содержания первоначальных докладов в рамках текущей сессии. Важно не откладывать этот вопрос на последнюю минуту.
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поднять этот вопрос в ходе обсуждения организационных и прочих вопросов и, конечно же, не слишком поздно в ходе текущей сессии.
18. Г-н ГРОССМАН задает вопрос, будет ли Комитет обсуждать письменный доклад рабочей группы, заседавшей до начала сессии, в дополнении к устному докладу.
19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что председатель рабочей группы, г-н Яковлев, выступит с устным докладом. В то же время несколько документов по специальным вопросам, составленных Секретариатом, будут рассмотрены в контексте жалоб, полученных Комитетом.
20. Г-н ГРОССМАН замечает, что будет признателен, если сможет получать копии подобных документов заранее с тем, подготовиться к обсуждению.
21. Г-жа МОРАЛЕС (Секретарь Комитета) говорит, что эти вопросы будут обсуждаться при рассмотрении сообщений на закрытом заседании и соответствующие документы обычно распространяются в это же время. Однако документы могут быть представлены членам Комитета и заранее по их желанию.
22. Г-н ГРОССМАН предлагает Комитету рассмотреть в ходе текущей сессии проблему посещений *in situ* (на месте), с тем чтобы подготовить проект Руководящих указаний по этому вопросу.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет г-на Гроссмана, что его предложение относительно руководящих указаний для посещений *in situ* будет учтено.
24. Г-жа ГАЕР задает вопрос о том, как и почему было принято решение отложить рассмотрение периодического доклада Канады и ситуации в Того. Такие отсрочки рожают процедурные вопросы, которые должны быть предметом обсуждения на Комитете.
25. Прошлый опыт свидетельствует, что время, предусмотренное для обсуждения доклада Соединенного Королевства, может оказаться недостаточным, в виду количества зависимых территорий, рассматриваемых в докладе, и размера делегации государства-участника. Комитет, возможно, сочтет целесообразным пересмотреть порядок ответов государства-участника, который представляется отличным от принятого в практике Комитета.
26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что его просили принять решение о переносе обсуждения и он это решение принял после консультации с докладчиками по стране. В случае Канады обсуждение четвертого периодического доклада было отложено после получения в последний момент пятого периодического доклада

страны. Поскольку самый последний доклад был представлен столь поздно, что было невозможно предусмотреть его рассмотрение на текущей сессии, представлялось целесообразным, чтобы доклады были рассмотрены одновременно на тридцать четвертой сессии Комитета. Он признает, что есть некоторые преимущества в обсуждении ситуации в общих терминах с целью утверждения руководящих указаний для четкого понимания действий, которые необходимо предпринять, в случае если сходная ситуация возникнет в будущем.

27. В случае с Того он отмечает, что намерение провести процедуру изучения положения в Того в отсутствие доклада – это в известном смысле применение давления на государство-участника, которое не выполняет своих обязательств, и оно принесло свои плоды, поскольку побудило Того представить свой доклад. Поэтому представляется разумным, чтобы Комитет отложил рассмотрение ситуации в Того, с тем чтобы доклад мог быть переведен и внимательно рассмотрен. В таких ситуациях важно сохранять место для маневра.

28. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) заявляет, что в дополнение к другим упомянутым Председателем причинам следует упомянуть, что ни один из докладов по стране не был представлен для перевода на рабочие языки Комитета. Что же касается запланированных ответов государств - участников, она объяснила, что отклонения от прежде принятой практики свелось к решению Комитета посвятить время пленарных заседаний консультациям с НПО. Было предложено выделить на эти цели первые 45 мин. заседаний, посвященных ответам на вопросы, обсуждению информации, полученной от НПО. Если Комитет считает необходимым выделить дополнительное время для рассмотрения доклада Соединенного Королевства, она предлагает пригласить делегацию для встречи с Комитетом ранее запланированного времени.

29. Г-жа ГАЕР отмечает, что хотя она признательна за постановку вопроса о предоставлении докладов на всех рабочих языках, она сохраняет озабоченность по поводу возможных осложнений, связанных с созданием прецедента с двумя отсрочками и будет приветствовать возможность обсудить процедурные вопросы, созданные ими.

30. Она предлагает пригласить делегацию Соединенного Королевства для ответов на вопросы в 15 час., на час раньше, чем было запланировано в проекте программы работы, и указывает на то, что чрезвычайные планы должны быть разработаны в случае, если выделенного времени окажется недостаточно.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что предложение и сомнения г-жи Гаер должны быть приняты во внимание.

32. Г-н МАВРОММАТИС заявляет, что вопрос, вызванный переносом обсуждения, следует затронуть при рассмотрении Комитетом методов своей работы с тем, чтобы он был готов к подобным ситуациям в будущем. Что касается предложения о выделении дополнительного времени для обсуждения доклада Соединенного Королевства, он полагает, что необходимо провести различие между докладом Соединенного Королевства и информацией, представленной зависимыми территориями государств - участников.

33. Он заявляет, что он лично не готов к обсуждению вопроса об обмене информацией, если у него не будет дополнительного времени для подготовки к этому. Чтобы принимать информированные решения, касающиеся индивидуальных сообщений, ему необходимо получать соответствующие тексты по крайней мере за день.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что обсуждение индивидуальных сообщений запланировано на заседание текущего дня, документы, относящиеся к случаям, которые следует обсудить на следующий день, будут розданы до конца текущего дня. Некоторые ценные соображения были высказаны в отношении того, что необходимо иметь доклады в качестве резерва. В то же время любая процедура, которая будет утверждена, должна позволять рассмотрение каждого конкретного случая с учетом степени срочности.

35. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) заявляет, что секретариат приложит усилия, чтобы тексты документов были доступны членам Комитета по меньшей мере за один день, с указанием порядка, в котором они должны рассматриваться.

36. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ согласен с г-жой Гаер в том, что отсрочки порождают процедурные вопросы, которые необходимо обсудить.

37. Г-н РАСМУССЕН также согласен с тем, что Комитету следует обсудить процедурные последствия отсрочек, которые, по его мнению, вызывают сожаление. В том, что касается времени, выделенного на ответы государств - участников, он отмечает, что Комитет решил на своей предыдущей сессии, что меньше времени требуется для устных ответов после включения письменных ответов в список тем. Комитет также согласен выделить время в течение пленарных заседаний для получения информации от НПО. Г-н Расмуссен не рекомендует Комитету отклоняться от согласованной процедуры только потому, что он неожиданно остался с тремя докладами вместо пяти. Комитету скорее следует потратить время на рассмотрение вопросов, которые он не успел рассмотреть во время предыдущей сессии. Ранее уже говорилось, что Комитету следует получать документы вовремя и докладчикам следует воздержаться от зачитывания текстов вслух.

38. Отвечая на предложение г-на Гроссмана, касающееся посещений *in situ*, он отменил, что он собирается завершить статью на эту тему, которая будет опубликована в книге о Комитете против пыток в начале 2005 года, и что он будет рад ознакомить с ней Комитет. Много было сделано НПО, в частности, в том, что касается Факультативного протокола, и он предлагает, чтобы члены Комитета, которые заинтересованы в таких визитах, сообщили о своем желании. Если Комитет хочет обсудить такие визиты, он может сделать это в связи с Факультативным протоколом.

39. Г-н Ю Менцзя отмечает, что два отрезка времени были выделены в проекте программы работы Комитета для консультаций с НПО и межправительственными организациями в отношении Греции. Он добавляет,

что ему импонирует идея обсуждения процедурных вопросов, поднятая представлением нового доклада Канадой.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Ю Менцзя за то, что он обратил внимание на ошибку и заявляет, что все комментарии и предложения по программе работы будут приняты во внимание.

Открытая часть заседания завершается 11 час. 35 мин.